

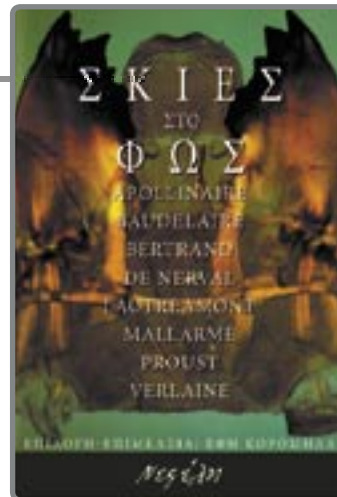


APOLLINAIRE, BAUDELAIRE, BETRAND,
DE NERVAL, LAUTRÉAMONT, MALLARMÉ,
PROUST, VERLAINE

ΣΚΙΕΣ ΣΤΟ ΦΩΣ

Επιλογή-επιμέλεια: Έφη Κορομηλά

Σειρά: Παγκόσμια κλασική λογοτεχνία
Σύμβουλος έκδοσης: Έφη Κορομηλά
ISBN: 978-960-211-886-3
Ιούλιος 2008 • Σελ.: 168 • Τιμή: € 15,00



εξώφ.: Anne Niederstadt

Γκιγιώμ Απολλιναίρ, Πωλ Βερλαίν, κόμης ντε Λωτρεαμόν, Στεφάν Μαλλαρμέ, Αλοϋσιους Μπερτράν, Σαρλ Μπωντλαίρ, Ζεράρ ντε Νερβάλ και Μαρσέλ Προυστ: οκτώ Γάλλοι θεράποντες και δημιουργοί μαζί της τέχνης του λόγου, του ποιητικού αλλά και του πεζού, κινούνται στις σκιές του μυστικού, του φανταστικού, του τρομακτικού, του συμβολικού, του σουρεαλιστικού και φέρνουν στο φως εικόνες, αισθήσεις, στοχασμούς, ακούσματα και αγγίγματα μέσα από τα πεζά ποιήματά τους ή την ποιητική πρόζα τους.

Το βιβλίο είναι ο καρπός ενός συνδυασμού ατομικής και συλλογικής προσπάθειας που κατέβαλαν οι σπουδάστριες του δεύτερου έτους στα Εργαστήρια Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών. Η καθεμία καταπίαστηκε να μεταφράσει, με έμπνευση αλλά και με δέος πολλές φορές, κείμενα ενός από τους οκτώ πιο πάνω συγγραφείς και αντάλλαξε τη ματιά και την άποψή της με τις ματιές και τις απόψεις των συναδέλφων της. Το αποτέλεσμα είναι ένας μικρός τόμος με σκιές που δεν χάνονται ποτέ, αλλά που, τουναντίον, φωτίζονται αέναα και φωτίζουν.



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Εισαγωγή, σ. 9

Γκιγιώμ Απολλιναίρ (Guillaume Apollinaire)

Σημείωμα, σ. 15

Η περιπλάνηση της σκιάς, σ. 17

Η εξαφάνιση του Ονορέ Συμπράκ, σ. 21

Ονειροκριτική ή το όνειρο του σηπόμενου μάγου, σ. 27

Πωλ Βερλαίν (Paul Verlaine)

Σημείωμα, σ. 33

Η τελευταία μετάληψη, σ. 34

Ο τύραννος, σ. 38



Κόμης ντε Λωτρεαμόν (Comte de Lautréamont)

Σημείωμα, σ. 45

Τα Άσματα του Μαλντορόρ (αποσπάσματα)

Πρώτο Άσμα, Έκτη στροφή, σ. 47

Πρώτο Άσμα, Δέκατη τρίτη στροφή, σ. 50

Στεφάν Μαλλαρμέ (Stéphane Mallarmé)

Σημείωμα, σ. 55

Ποιητικά πεζά

Φτωχό, χλωμό παιδί, σ. 56

Αναπόληση, σ. 58

Η δόξα, σ. 60

Φθινοπωρινός θρήνος, σ. 63

Η πίπα, σ. 65

Χειμωνιάτικο ρίγος, σ. 67

Το φαινόμενο του μέλλοντος, σ. 69

Αλοΰσιους Μπερτράν (Aloysius Bertrand)

Σημείωμα, σ. 71

Γκασπάρ της νύχτας (αποσπάσματα)

Πρώτο όνειρο του Γκασπάρ της νύχτας, σ. 73

Δεύτερο όνειρο του Γκασπάρ της νύχτας -

Ένα όνειρο, σ. 77

Τρίτο όνειρο του Γκασπάρ της νύχτας -

Ο προπάππος μου, σ. 79

Τέταρτο όνειρο του Γκασπάρ της νύχτας - Οντίν, σ. 81

Το γοτθικό δωμάτιο, σ. 83

Ο χορός κάτω απ' το καμπαναριό, σ. 85

Το φεγγαρόφωτο, σ. 87

Η Σαλαμάνδρα, σ. 89

Σαρλ Μπωντλαίρ (Charles Baudelaire)

Σημείωμα, σ. 91

Βολές, σ. 93

Ζεράρ ντε Νερβάλ (Gérard de Nerval)

Σημείωμα, σ. 125

Το πράσινο τέρας, σ. 126

Οκτάβια (απόσπασμα), σ. 135

Μαρσέλ Προυστ (Marcel Proust)

Σημείωμα, σ. 141

Ημέρες ανάγνωσης (απόσπασμα), σ. 143

